OPTIMUS

Crux Lite™
Crux Lite Piezo™
Elektra FE Cook System™

Canister mounted stove for outdoor use



GAS

OPTIMUS | CLEVER COOKING SINCE 1899™

EN
FR
DE
NL
DK
SWE
NO
FI
IT
ES
PT
PL
CZ
RU

FIGURE [1]

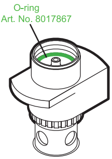


FIGURE [2]

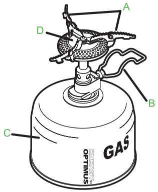


FIGURE [3]

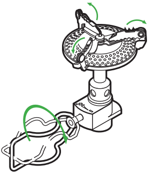


FIGURE [4]

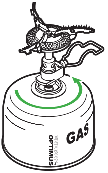


FIGURE [5]

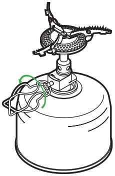


FIGURE [6]

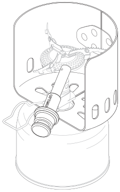
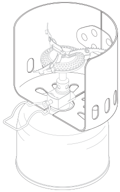


FIGURE [7]



Questo fornello per gli amanti degli sport è progettato esclusivamente per cucinare e bollire acqua all'aperto – non deve essere usato per nessun altro scopo.

IMPORTANTE: i termini **PERICOLO, ATTENZIONE** e **CAUTELA** utilizzati all'interno del presente manuale indicano possibili pericoli per la sicurezza. Leggere attentamente tali messaggi e seguire le precauzioni di sicurezza. Prima di utilizzare il fornello accertarsi di aver compreso il contenuto del presente manuale. Questo fornello a gas non deve essere usato mai da bambini e persone con facoltà mentali ridotte.

⚠ ATTENZIONE

Le fughe di gas sono altamente infiammabili.
SE SI SENTE ODORE DI GAS:
- non cercare di accendere il fornello;
- spegnere qualsiasi fiamma libera;
- scollegare il fornello dall'alimentazione di combustibile.

⚠ ATTENZIONE

Non conservare o utilizzare benzina o altri liquidi con vapori infiammabili in prossimità di questo o di qualsiasi altro apparecchio.

LA SICUREZZA PRIMA DI TUTTO

⚠ PERICOLO

Se utilizzato in modo scorretto, il fornello può causare incendi, esplosioni o avvelenamento da monossido di carbonio.
Conservare queste istruzioni in un luogo sicuro, a portata di mano per ogni futura consultazione.

- Per eventuali domande contattare Katadyn Products Inc. in Svizzera al numero +41 44 839 21 11, oppure scrivere un‘e-mail all‘indirizzo customerservice@katadyn.ch

⚠ PERICOLO

Questo fornello utilizza una bombola di gas liquido pressurizzato (LPG) altamente infiammabile ed esplosiva. L’uso improprio o non rispettoso delle norme di sicurezza può determinare incendi ed esplosioni accidentali che possono causare gravi lesioni o addirittura la morte.

- Solo per uso all‘aperto.
- L’Optimus Crux Lite è progettato per le bombole di gas Optimus con valvola filettata certificata a norma EN 417 (max. 450 g). Cercare di adattare altri tipi di bombole di gas potrebbe essere pericoloso.
- Ricercare eventuali fughe di gas utilizzando l‘udito e l‘odorato. L’LPG è invisibile e può essere inodore poiché il suo forte additivo olfattivo può svanire con il passare del tempo. Pertanto, non sempre le fughe possono essere individuate con l’odorato.
- Se si sospetta una fuga di gas, non utilizzare il fornello o la bombola. Per individuare e arrestare la fuga, spostare il fornello in un area ben ventilata all’aperto, lontano da qualsiasi fonte di accensione. Controllare che il collegamento tra il fornello e la bombola di combustibile sia saldo e perfettamente a tenuta.

⚠ ATTENZIONE

L'utilizzo di fiamme per individuare eventuali fughe di gas comporta il rischio di incendio ed esplosione.

- Verificare la presenza di fughe utilizzando unicamente acqua saponata. Non cercare di individuare eventuali fughe con una fiamma.
- Prima di collegare il fornello a una bombola di combustibile nuova controllare le guarnizioni di tenuta. Non utilizzare il fornello se le guarnizioni di tenuta sono danneggiate o usurate. **FIGURA [1]**

Se esposta a calore elevato, la bombola di combustibile può esplodere o perdere.

- Mantenere il fornello e la bombola del gas lontano da altre fonti di calore.
- Osservare scrupolosamente tutte le prescrizioni relative all'uso e alla conservazione della bombola di combustibile.
- Non collegare o rimuovere la bombola nelle vicinanze di calore elevato, fiamme libere, luce diretta del sole, altre fonti di accensione o quando la temperatura della bombola supera i 50°C (120°F).
- Utilizzare esclusivamente le bombole di combustibile progettate per l'utilizzo con questo fornello.

ISTRUZIONI PER L'USO

Prima di utilizzare il fornello Optimus Crux Lite leggere il manuale per intero. Per contenere al minimo qualsiasi rischio di lesioni gravi o di morte, osservare scrupolosamente le istruzioni e le precauzioni di sicurezza riportate nel presente manuale. Utilizzare il fornello esclusivamente come descritto nel presente manuale.

FIGURA [2]

A: supporti per la pentola
B: valvola di controllo
C: bombola del gas
D: testa del bruciatore

SPECIFICHE TECNICHE (SOLO DEL FORNELLO):
Combustibile: Bombola di gas butano / propano certificata a norma EN 417 (max. 450 g) **Peso:** 72 g **Dimensioni in posizione di chiusura:** 71 mm / Ø 57 mm **Potenza nominale:** 3000 W / 10 200 BTU **Tempo di bruciatura:** fino a 90 minuti a potenza massima (bombola di gas da 230 g) **Tempo di ebollizione:** appena 3 minuti a seconda delle condizioni climatiche, dell'altitudine, ecc. **Dimensioni dell'iniettore del fornello:** 0,32 mm **EN 521:2006 Categoria:** pressione diretta – miscela di butano/propano

CE **CE-048BN – 0045**

1 PREPARAZIONE DEL FORNELLO

1. Drizzare la manovella della valvola di controllo e assicurarsi che la valvola sia completamente chiusa. **FIGURA [3]**
2. Aprire i supporti per la pentola. **FIGURA [3]**
3. Controllare che l'O-ring non sia danneggiato prima di collegarlo alla bombola del gas.

2 COLLEGAMENTO DEL FORNELLO ALLA BOMBOLA DEL GAS

1. Tenere il fornello e avvitare saldamente in senso antiorario la bombola del gas corretta. **FIGURA [4]** Serrare la bombola del gas solo manualmente prestando attenzione a non danneggiare la filettatura.
2. Durante il collegamento della bombola del gas al fornello, mantenere la bombola costantemente in posizione eretta.
3. Assicurarsi che il fornello sia avvitato completamente fino al termine della filettatura.
4. Assicurarsi che il fornello sia in una posizione stabile e non possa ribaltarsi.
5. Intorno al fornello lasciare un ampio spazio libero di almeno 1,25 metri (4 piedi) su ciascun lato e 1,5 metri (4,5 piedi) nella parte superiore.

⚠ ATTENZIONE

Rischio di ustioni o lesioni gravi dovuto al pericolo di fughe di gas.

- È assolutamente vietato accendere il fornello se dopo aver serrato la bombola si sente un sibilo o l'odore di gas. Il gas contiene un additivo dall'odore molto fastidioso. Non utilizzare mai un fornello che odora di gas.
- Non utilizzare il fornello se è danneggiato o non funziona correttamente.
- Non sovraserrare mai la bombola del gas quando è già collegata al fornello. Il sovraserraggio può danneggiare il fornello o la bombola causando perdite di gas.
- Prestare estrema attenzione quando si utilizza il fornello a temperature inferiori a quella di congelamento. A temperature inferiori a quella di congelamento le guarnizioni O-ring possono irrigidirsi causando perdite di gas.
- Verificare sempre la presenza di eventuali perdite di gas prima e dopo l'accensione del fornello.
- Tenere i bambini a una distanza di oltre 3 metri dal fornello e dal combustibile.
- Tenere i tessuti altamente infiammabili, quali indumenti tecnici, sacchi a pelo, tende, ecc. lontano dal fornello.
- Non lasciare mai incustodito un fornello acceso o caldo.
- Quando è necessario sostituire la bombola, seguire scrupolosamente le fasi 1-4 del presente manuale.

3 UTILIZZO DEL FORNELLO PER CUCINARE

1. Aprire la valvola di controllo di circa un giro in senso antiorario e accendere il bruciatore. **FIGURA [5]** Controllare che la fiamma formi un anello completo, che durante il funzionamento normale sia principalmente di colore azzurro e che non pulsi.
2. Regolare la valvola di controllo per ottenere la fiamma desiderata.

3. Se la fiamma è debole, ciò potrebbe significare che il gas è prossimo all'esaurimento o che la bombola è troppo fredda. Spegnere il fornello e lasciarlo raffreddare. Prima di sostituire la bombola del gas accertarsi che nelle vicinanze non siano presenti fiamme libere.
4. Le parti accessibili possono raggiungere temperature molto elevate. Mantenere il fornello lontano dalla portata dei bambini, delle persone con facoltà mentali ridotte e degli animali domestici.

⚠ ATTENZIONE

Pericolo di surriscaldamento ed esplosione

- Non aggiungere alcun paravento dopo aver acceso il fornello.
- Non utilizzare alcun paravento che circondi completamente la bombola del gas.
- Mantenere i combustibili solidi ad almeno 1,25 metri (4 piedi) dalla parte superiore e ad almeno 1 metro (3 piedi) dai lati di un fornello acceso o che si sta per accendere.
- Mantenere liquidi e vapori infiammabili ad almeno 8 metri (25 piedi) dalla parte superiore e dai lati di un fornello acceso o che si sta per accendere.
- Non cercare mai di accendere il fornello se la valvola di controllo è stata lasciata aperta. Se la valvola di controllo è stata lasciata aperta chiuderla immediatamente e aerare bene l'area prima di accendere il fornello. La mancata aerazione dell'area può causare esplosioni.
- Non utilizzare mai stoviglie con un diametro superiore a 220 mm (8,5 pollici). Complessivamente, la pentola e gli alimenti in essa contenuti non devono pesare oltre 2 kg (4,4 libbre).
- Non accostare o utilizzare 2 o più fornelli contemporaneamente.
- Non utilizzare mai il fornello con stoviglie vuote o asciutte.
- Non utilizzare mai termoriflettori o paravento non Optimus.

4 SPEGNIMENTO, RAFFREDDAMENTO E CONSERVAZIONE DEL FORNELLO

1. Spegnere il fornello ruotando la manovella della valvola di controllo completamente in senso orario, quindi controllare una seconda volta che la fiamma sia del tutto estinta.
2. Lasciare che il fornello si raffreddi completamente.
3. Scollegare la bombola del gas.
4. È normale che un ridotto quantitativo di gas fuoriesca sibilando quando si svita la bombola del gas.
5. Ripiegare i supporti per la pentola e riporre il fornello nella sacca.

⚠ CAUTELA

Rischio di ustioni dovuto a un uso e una conservazione scorretti.

La conservazione delle bombole di gas in prossimità di qualsiasi fonte di calore o accensione, o a temperature superiori a 50°C (120° F), può causare l'esplosione delle bombole.

Non spostare mai un fornello acceso o caldo. Lasciare raffreddare il fornello per almeno 10 minuti prima di spostarlo.

Non trasportare o conservare il fornello con la bombola del gas collegata.

Conservare sempre le bombole del gas in un ambiente ben ventilato, lontano da qualsiasi possibile fonte di calore o accensione, quali: scaldabagno, fornelli, fiammelle pilota, camere di combustione o a temperature superiori a 50°C (120°F).

IT

5 MANUTENZIONE

Prima di ogni utilizzo controllare lo stato dell' O-ring in corrispondenza del punto di collegamento tra fornello e bombola del gas. **FIGURA [1]** Il posizionamento scorretto, l'usura o il danneggiamento dell' O-ring possono causare perdite. Sostituire l'O-ring estraendolo con un utensile

appropriato, ad es. l‘estremità arrotondata di un ago da cucito. Non utilizzare mai un oggetto affilato o appuntito che possa danneggiare la superficie della guarnizione. Inserire l‘O-ring nuovo facendo attenzione a non danneggiarlo. A tale scopo utilizzare esclusivamente O-ring Optimus originali (codice art. 8017867). Non apportare modifiche al fornello. Qualsiasi ulteriore intervento di servizio deve essere eseguito da personale qualificato. Per riparazioni di maggiore entità rispedire il fornello a Optimus.

Appendice per Crux Lite Piezo (8018914) e Elektra FE Cook set (8018921)

Il fornello Crux Lite è dotato di un accendigas piezoelettrico portatile.
Per accendere il fornello, aprire la manovella della valvola di controllo e avvicinare l‘accendigas piezoelettrico alla testa del bruciatore. Assicurarsi che l‘accendigas sia rivolto verso l‘alto. Premere il pulsante verde per generare una scintilla e accendere il bruciatore. **FIGURE [6]** Se il bruciatore non si accende immediatamente, premere il pulsante diverse volte. Tenere presente che gli accendigas piezoelettrici non sono affidabili ad altitudini superiori a 2000 m.

⚠ ATTENZIONE

Rischio di ustioni o lesioni gravi dovuto a un uso scorretto.

- Non tenere il viso sopra il fornello durante l‘accensione. Eventuali vampate possono causare gravi lesioni.

Appendice per Elektra FE Cook set (8018921):

Il fornello Crux Lite viene fornito insieme a una pentola Terra weekend HE e a un paravento che aumenta il rendimento e l‘efficienza del fornello.

Per utilizzare il paravento a clip, afferrare entrambe le metà e piegarle leggermente verso l‘esterno. Fissare l‘apertura sul fondo intorno al collo della valvola della bombola del gas utilizzando la clip. Assicurarsi che il paravento sia fissato saldamente. Ruotare il paravento nella direzione desiderata (quella che meglio protegge il fornello dal vento) e assicurarsi che la valvola di controllo del fornello sia facilmente accessibile. **FIGURA [7]** Si raccomanda di utilizzare questo paravento esclusivamente con i fornelli a gas Optimus Crux e Crux Lite, e con le bombole di gas Optimus.

⚠ ATTENZIONE

Rischio di ustioni o lesioni gravi dovuto a un uso scorretto.

- Prima di montare il paravento assicurarsi che il fornello sia saldamente avvitato alla bombola del gas.
- Montare il paravento sempre prima di accendere il fornello.
- Non utilizzare mai pentole con diametro superiore a 13 cm (5 pollici) in combinazione con il paravento a clip Optimus.
- Lasciare sempre uno spazio di circa 10 mm tra la pentola e il paravento per evitare il surriscaldamento del fornello.
- In combinazione con questo paravento non utilizzare mai fornelli le cui fiamme puntino lateralmente.
- Non utilizzare mai il fornello con stoviglie vuote o prive di liquidi (questo vale anche per il sistema Crux Lite Solo Cook (8016163)).

In caso di domande su queste istruzioni, sul fornello, sui ricambi o sugli interventi di riparazione contattare:

Katadyn Products Inc.
Pfäffikerstrasse 37
8310 Kemptthal
Svizzera
+41 44 839 21 11
customerservice@katadyn.ch
www.optimusstoves.com

LIMITAZIONE DI GARANZIA
Optimus fornisce all'acquirente originale del fornello una garanzia limitata di 2 anni contro difetti di fabbricazione. Affinché la garanzia sia valida occorre presentare la prova d'acquisto. La presente garanzia non copre i danni causati da incidenti, uso improprio o modifiche.

In caso di problemi con il fornello Optimus Crux Lite acquistato, restituirlo al distributore locale o contattare Katadyn. Prima di restituire il fornello, pulirlo da eventuali residui di alimenti e sporcizia. Per ulteriori informazioni contattare il proprio distributore locale o Katadyn Products Inc. in Svizzera al numero +41 44 839 21 11 o inviare un'e-mail all'indirizzo customerservice@katadyn.ch.

La presente garanzia conferisce specifici diritti legali che si vanno ad aggiungere ad altri diritti diversi da stato a stato.

Per maggiori informazioni sugli altri prodotti visitare il nostro sito: **www.optimusstoves.com**

Per l'acqua potabile visitare il sito www.katadyn.com